

Редуцир.: I — *презоресво, пелнесво, бесовескыа* (т.е. только перед суффиксами *-с(т)в-о* и *-ск-ьш*); II — *вражда* (2×), *татба, вса, всакаж, злиш, злобе, злопоминание, злосердее*. Плавные: *гордосте, злосердее*. Таким образом, в грамоте последовательно отражено позднерусское состояние.

Язык — церковнославянский; но в записи отражено цоканье (*мацешини, царотворение*). Запись конечного *-ие* неустойчива: наряду с правильным ц.-сл. *-ие* трижды встретилось русское *-е* (= <ъе>).

Представляет большой интерес написание *-сво* вместо *-ство* (три раза, т.е. описка исключена): *презоресво, пелнесво, запоисво*. Здесь явно отразилось упрощение *ст* в *с*. Это явление хорошо известно в современных говорах — как в конечной позиции (например, *мос, шес* вместо *мост, шесть*), так и в сочетании *ств* (например, *богá-сво, вéшво, дурáчво, ёсва, ёсво, знакомсвó, княжесъсво, мáльсво, мýсьсво, обчесво, оди-насьсво, одинбсьсво, окурáсьсво, бчесво, пáсва, пáсво* и т.п. — см. эти статьи в СРНГ). Явление характерно для севернорусских говоров и западной части среднерусских.

В морфологии и морфологии никаких отклонений от церковнославянских норм нет.

Б 141. Списки имен — церковные поминания и/или заказы на иконы (50-е гг. XII – 10-е гг. XIII в., Троицк. А; приводятся без индивидуального разбора)

№ 504: $\theta\text{ом} \cdot \text{тимо}\theta \mid \text{лариана} \cdot \text{о-|ск-ь} \cdot \text{онын}$ (возможно, тот же почерк, что в № 508а).

№ 506: + петре : евана : маримиана : ана : | георегия : федорь прокопия | оводокия ев[а]на · рожво | еоу[и]... В *Евана* (после *Петре*) *ва* переправлено из *ве*.

№ 508: а) $\text{юси}\theta \cdot \text{оноу}\theta\text{ри} \overline{\text{тв}} : \text{милостиви} [\text{а}] \text{настиа} \mid \text{со}\theta\text{иа} \cdot \text{федосиа} \cdot \text{злиана} \cdot \text{пела} \mid \text{гиа} \cdot \text{б) оборот (другой почерк):} \text{демитре павело} \mid \text{оводокия} \text{офимию} \mid \text{гюрьги миро}\theta\text{а}$. В *Гюрьги* *ь* переправлен из *и* (ср. *Серъгеа*, переправленное из *Серигеа*, в Смол. 10, Б 142).

№ 522 (семь отдельно записанных имен): $\text{пр|о|ко|пи|и}; \text{сьмь|м-}; \text{хр|ьс|ти|на}; \text{ми}^{\text{Ѡ}}; \theta\theta|\text{вр|о}; \text{спири(д)оно}; \text{мариа} \overline{\text{г}}$

№ 523: ...бѣ · хръстина ... (о почерке см. Попр.–X).

№ 541+542 (почерк единый). № 541: ...вано $\text{мариа} \mid \dots \text{ме}\theta\text{одиа} \mid \dots \text{онотони}$. № 542: $\text{мануила} \mid \text{клима} \mid \text{о ам--} \mid \text{ана со}\theta\text{иа} \mid \text{настасиа}$

№ 544: $\text{павла} : \text{климента} \mid \text{спиридона} \text{олексу}$

№ 545: $\text{гергь ириниа} \cdot \text{маро}\theta\text{у} \cdot \text{маро}\theta\text{у} \cdot \text{сте}\theta\text{ана} \cdot \text{феврониа} \cdot \mid \text{романа} \cdot \overline{\text{маро}} \cdot \theta\text{у}$

№ 551: $\text{григории} : \text{и настасию} : \text{а...} \mid \text{ювана} : \text{герга} : \text{прокопи[ю} : \text{с]м[ь]она} \mid \text{марию} : \text{катьриноу} : \text{Почерк близко сходен с почерком блока № 603+524 (Б 93) и, возможно, даже тождествен ему.}$

№ 553+554 (почерк единый). № 553: $\text{со}\theta\text{иа} \mid \text{ма|ну|ила} \mid \text{мариа} \mid \text{феларь}; \text{второй столбец:} \text{лоука} \mid \overline{\text{тв}} \text{кюрил[о]} \mid \text{сте}\theta\text{ано} \mid \text{мариа} \mid \text{мариа} \mid \text{васил...} \mid \overline{\text{тв}} \cdot \text{а}\theta\text{...} \dots \mid \text{а} \cdot \text{д...} \dots \mid \text{и}$. Вместо *Кюрил[о]* возможно также чтение *Кюрил[а]*. Оборот (пять отдельно записанных имен): ана (вертикально); григори (вертикально); $\overline{\text{тс}} \overline{\text{хс}}$; федоси (вертикально); за|ха|ри|и . № 554: $\text{огрифии} \text{хръстина} \mid \text{къстанти...}$

№ 555: ...иа | катърина

№ 557: ... и настасья

№ 595: настасѧ настасья марѠа марья ана ѠьдѠса | съмына ильѧ

Примерно в половине этих списков все имена стоят в И. падеже; в № 544 — все в В. падеже (возможно, сюда же № 504). В остальных списках одни имена стоят в И., другие в В. падеже. Для № 506 и 545 можно предполагать такую же смысловую структуру, как в № 560 (см. Б 46); в № 508 б, 541, 595 ситуация менее ясна.

Присоединим здесь к этим грамотам также три церковных текста другого характера — молитвенную записку, фрагмент церковного поучения и фрагмент молитвы.

№ 462 (посл. четв. XII в., Тихвинск.): ꙗ҃и жслѡши молитвоу

№ 507 (посл. четв. XII – 10-е гг. XIII в., Троицк. А): ...вн[є]- --- до[л]- --- наша (...) | клевету · зависть (Ѡ) ненавис(...)|т- навѣт[ы] ... Ср. Торж. 17 (Б 140).

№ 652 (кон. XII – 1 четв. XIII в., Троицк. И): ... въ врѣма живо(т)[л] моего : не остави мене | ... не пороучи мене нъ сама | ... творьче зижителю и[з[б]ав[ит](єлю) ... (ю)милѡуи ꙗ҃гда хоще|ши ма испытати ... В слове *нъ* Ѡ переправлен из *о*.

Б 142. Смоленские берестяные грамоты, содержащие церковные поминания

Смол. 5/7 (стратигр. кон. XII в.): ... |[иє х]омы ник[олы] ва[лѠѠ]р[Ѡ]меѧ смеѠна | овдотие оле|ксъ оулианы | настасъ олисеѧ | лукъ геремеѧ

Фрагменты Смол. 5 и Смол. 7 ныне соединились (см. Попр.–Х). Смол. 5 — это первые две строки, Смол. 7 — последующие пять.

Графика: 1) *Ѡ* → *e*; 2) *оу* ~ *у*, *e*, *Ѡ*. Отметим написание *ge* в соответствии с [je] в *Геремеѧ*, а также *x* из *Ѡ* в [X]омы (ср. § 2.56).

Смол. 10 (стратигр. XII – нач. XIII в.): · дмитра · Ѡгафее · ивана · настасиа · | · акова · овдотѣе · микиты · ивана · кост|ана · патрикиѧ · варвары · серьеѧ · ма|ксима · фѠдоры · михеѧ · Ѡзарее ·

Графика: 1) *Ѡ* → *ь/e/Ѡ* (1/2/1), *Ѡ* → *e*; 2) *e*, *и*, *Ѡ*. В *Серьеѧ* *ь* переправлен из *и* (которое, по-видимому, представляло собой элемент “скандирования через *ь/и*”, § 1.14). Отметим *Ѡ* очное (в *Овдотѣе* — широкое); для данного времени это книжная графическая черта.

Все имена в обеих грамотах стоят в Р. падеже; вероятно, подразумевается ‘имена’ или ‘души’.

По состоянию редуцированных обе грамоты отчетливо относятся к позднерусскому типу.

Из морфологии в обеих грамотах следует отметить последовательное *-ы* в Р. ед. твердого *a*-склонения.